



田海燕 编著

金玉凤凰

JIN YU FENGHUANG



金玉凤凰



田海燕 编 著

少年儿童出版社

内 容 提 要

《金玉凤凰》是一部藏族大型民间传说，内容鞭挞了横暴、专制；讽刺了贪婪、自私。揭露丑恶，颂扬善美，表达智慧。这些故事富有连续性，体裁、风格都带着鲜明的民族民间文学色彩。

这本书收集了四十一篇故事。这些故事不落陈套，曲折有趣，优美动人；表达出藏族人民的沉着、坚韧、勇敢的性格，以及他们的生活和追求幸福的理想。

金 玉 凤 凰

田海燕编著

王树忱插图

丁 深装帧

少年儿童出版社出版

(上海延安西路 1538 号)

新华书店上海发行所发行

上海市印刷十二厂排版 上海市印刷六厂印刷

开本 787×1156 1/32 印张 7.5 字数 149,000

1961年12月第1版 1980年11月第1次印刷

印数 1—45,000

统一书号：R10024·2736 定价：(三)0.49元

前 记

西藏地处祖国西南边疆，藏族是有着悠久历史和灿烂文化的民族。这个地区不仅是“歌舞的海洋”、“诗的海洋”，也是“故事的海洋”。蕴藏在藏族同胞中的民间故事、传说象滔滔的雅鲁藏布江水一样奔流不息，它们是一簇簇盛开的金银花、格桑花，装点得祖国文艺的百花园，更加绚丽多彩。这部故事集就是文艺百花园中的奇花异卉。它是一部大型民间故事集，因由许多情节曲折、不落俗套的小故事组合而成，故有“第二部《天方夜谭》”之称。它是西藏民间的稀世之珍，在我国少数民族文学史上闪烁着璀璨的光辉。

这个故事集有人把它叫作《神奇死尸的故事》，有人叫作《智慧的故事》，还有人称之为《说不完的故事》。穿连故事的线索也有好几条，仅我所知就有三条。

一条讲的是有一个王子为了做一个贤明的国王，必须捉回一个叫西谛歌尔的怪物，但在归途中，不许开口讲话，否则怪物就将逃回去。在路上，怪物讲了一个情节曲折动听的故事，王子听得津津有味。讲到关键地方，怪物突然闭口不语，王子急得脱口说了话，怪物就逃走了。王子只好再去捉回怪物，故事就这样一个接一个讲下去。

一条讲的是一个名叫顿珠的小伙子为了赎罪，决定到司瓦莱的大墓地将一个叫若·娥珠锦的尸妖背回来，使当地人民长寿百岁，人人过着幸福的生活。但是如果顿珠捉到尸妖后讲了话，尸妖便会飞回大墓。顿珠捉到尸妖，一路上闭口不言，听尸妖娓娓动听地讲起了故事；讲到精彩处，又是突然停住了口，顿珠情不自禁地开了腔，尸妖便飞了回去。顿珠只好又去司瓦莱捉回尸妖。故事就一个接一个地又讲了下去。

第三条与前条线索大致相同，不同处只是把顿珠换成了王子，尸妖换成了金玉凤凰。

据说，这些故事有的最早是从印度传来的，大部分都与汉族文化有渊源关系。在长期流传中间，藏族人民对这些故事不断进行加工，使得内容更加丰富新奇，带上了浓厚的地方色彩，可以称得上是一部古代藏族人民生活的百科全书，是研究藏族文化的一份珍贵资料。这个故事集，现在可以看到的有两种规范化的版本，一种是文言本，一种是拉萨口语本，这两种版本的回目完全相同，都是十五回。据藏学专家王尧同志说，在西藏民间流传的还有一个二十一回的本子。事实上与这些文本并传在广大藏族地区的，还有藏族说书人的“口传的文艺”，后者比前者内容更为丰富饱满，情节更加曲折动人，汇成了故事的海洋。

这些故事栩栩如生地描绘了藏族人民的生活、理想和斗争。它们运用譬喻的手法，语言洗炼生动，形象鲜明突出，叙事集中曲折，内容清新健康，反映了藏族文学的面貌特点，因而引起了外国学者的重视。本世纪初国外就介绍了这部民间故事集中的某些章节。一九六八年匈牙利学者写了论述详尽的考证文章，

近年来法国、英国学者从敦煌藏文写卷中译介了这本故事集中的一些小故事，使西藏文艺的这块瑰宝，在世界文化宝库里也发出耀眼的光芒，为我国文学史增添了光辉的一页。

《金玉凤凰》这部连环性的故事集，就是根据西藏流传久远的这部民间故事，为少年儿童加工整理的。

这些故事带我们登上了“世界屋脊”，展现了一幅幅生动有趣的藏族风俗画，使我们看到藏族人民反抗压迫追求自由的强烈愿望，看到了他们对美好生活的憧憬。藏族人民将金玉凤凰作为理想的化身，通过王子历尽千辛万苦寻求凤凰，表述了他们希望国家昌盛吉祥，人民聪明智慧的美好心愿。通过耍把戏老人、木匠、画匠施巧计惩治凶残暴虐的统治者；机智的妇女加玛战胜侵略者保家卫国；王子和武将战胜孽龙、蛇妖等故事，展现了藏族人民不畏强暴，对自由的渴望。通过金沙江姑娘蔑视强敌、摆脱引诱，冲向东方的英雄气概，表现了藏族同胞征服自然的坚强信念和乐观精神。通过《“善士”和乌龟》、《黄金梦》、《九色鹿》等故事，无情地鞭挞了那些贪心求利的人。通过《金银花姑娘》、《银鸟和牧羊女》等故事，热情地歌颂了善良、正直的人。这些故事还表现了劳动人民传统的美德，例如大公无私、善良正直、勤劳勇敢、主持公道，和反对贪生怕死、好吃懒做、损人利己、忘恩负义等等。无论是荒诞无稽的神奇传说，令人笑破肚皮的笑话，还是浪漫幻想的故事，都寓着藏族人民处世的经验和深刻的哲理。这些都值得我们很好地继承和发扬。

《金玉凤凰》这本书是十九年前写的。十九年来，我们的国家经历了一场惊心动魄的浩劫，我国的民间文学也濒于灭亡，许

多民间文学工作者遭受灾难，大批珍贵的民间文学资料化为灰烬，一些蜚声于国内外的民间文学珍宝，如《阿诗玛》、《格萨尔》等遭到批判。《金玉凤凰》也被斥为宣扬“阶级调和”、“人性论”等的毒草，打入了冷宫。今天拨乱反正，这本书得能与少年儿童重新见面，真是感慨万千。

希望小读者们能够从这部说不完的故事中吸取有益的营养。象书中的劳动人民一样，养成高尚的品德和情操，从小树立崇高的理想；象书中的英雄们那样，在困难面前矢志不移，百折不挠，用勇敢和智慧去战胜困难，把自己铸炼成为有坚强意志的人。

本书原以《金玉凤凰》第一册书名初版于一九六一年十二月，一九六二年四月又印行一次。现在重印，根据需要删除了“第一册”字样，书内抽去《猴和狼的阴谋》、《有钱人的心肠》二篇。注释部分剔繁就简，插入正文中，排在页次下端。另外，将原代序言《提一些汉藏文化的交流线索》一文移在书后，作为附录，以资研究者的参考。另补前记，特作说明。

一九八〇年四月十五日于武汉

目 录

前记·····	1
讲故事，先作声明·····	1
变魔法，引出故事·····	3
逢指点，追寻金玉凤凰·····	13
老人变法制国王·····	22
巧木匠·····	31
机智却敌的加玛·····	33
好奶娘·····	42
金沙江·····	46
金银花姑娘·····	61
“善士”和乌龟·····	69
银鸟和牧羊女·····	74
刻舟求剑·····	90
画龙点睛·····	94
九色鹿·····	97
“一只手”·····	102

黄金梦.....	103
如意宝.....	112
吐金玉的故事.....	120
“聪明人”的“聪明事”.....	130
浅学子游历送命.....	138
斑竹姑娘.....	144
古桑为王.....	155
扎尔干判案.....	157
“胆小人”除鬼.....	164
懒丈夫闯世.....	169
三个喇嘛的私心.....	175
一个和国王同名的人.....	176
雌野猫和雄野鸡.....	181
乌鸦和猫头鹰.....	183
六朋友和大鹏金翅鸟.....	185
缸中人影.....	194
丑妇破罐.....	195
马尿治伤.....	196
追网获鸟.....	198
暴躁遭焚.....	199
双头鸟.....	200
“好管家”.....	203
战马推磨.....	206
还银得银.....	207

窃银赔银..... 209

救白蛇..... 211

头尾争大..... 219

附录:

提一些汉藏文化的交流线索..... 220

讲故事，先作声明

你很爱听世界屋脊上的神奇故事，也曾幻想自己要结伴飞上云霄，在珠穆朗玛峰顶，一面建设乐园，一面纵情歌舞吧？

不消说，神话毕竟只是希望的寄托，神仙佛道不可能真把世界屋脊上的冰川雪岭，变成幸福乐园。只有在党的领导下，我们才能搬走压在人民头上的三座大山，让奴隶成为掌管世界屋脊的主人。这是远远胜过神话和传说的奇迹。在新社会里，多少超过神仙的英雄已经产生，多少上天入地的故事已经流传，多少建设鸿图已经揭幕。说实在话：西藏高原今天发生的事迹，早已超出你的幻想了。你要听就听，反正新的故事和新的人物很多，够你听到胡子拖到十丈长的。

“那就讲新的故事吧。”你说。

照理我该讲了；然而，说实话，我是“老汉推车”——心有余而力不足的。

这因为我从来没有到过西藏，只从报刊、广播中知道一些发生在高原上的新奇故事，比你所知道的不会太多。至于前几年我到过的甘孜、阿坝等藏族自治州和滇、甘藏区，如今又日新月异，飞跃向前；我所采访的一些故事，早已成为陈旧“皇历”。所以你想听新的故事，只好请你等待别人讲说，或者由你迎风成

长，亲自登上世界屋脊去看，去听。

“既不能讲新的，就讲那个开了头而未结尾的《金玉凤凰》吧。”

是的。我既然不能讲新的，也就只好仿照《一千〇一夜》那种方式，断断续续地讲述这部西藏民间故事了。但要声明：我未到过西藏，只是根据传闻，边回想边讲述，有时甚至根据我的好恶增删，自然很难保持原有特色。这当然由我负责。好在这部《金玉凤凰》又叫《智慧的故事》或叫《神奇死尸的故事》，是流行各个藏区的著名的民间文学，将来一定会有藏族优秀文学家整理发表，让你享到耳福；我只不过把那些歌颂神仙、佛祖、国王、喇嘛、头人^①和代表统治阶级欺骗人民的荒唐故事，加以删除，对你讲些可能感到有趣和有益的故事；也想通过某些和汉族传说、记载类似的故事，让你了解一些汉藏文化的交流关系，对祖国各族人民的文化发生兴趣，而我也算尽一点增强汉藏民族友谊与交流汉藏传说的责任吧。

闲话休讲，言归正传。

^① 头人，即奴隶主、地主等类特权人物。

变魔法，引出故事

从前，有一个国王和他的王后，年纪老了，才生下一对王子。两兄弟的面貌、身材长得一模一样，穿着也同式同色，远看就象两朵迎着朝霞盛开的雪莲。所有大臣、喇嘛，尽都五体投地地为国王祝贺，为王子祝福。可是，国王和王后的眉头，却半开半皱，现出一半儿欢喜一半儿烦恼的神气。

你猜是什么原因？原来，大王子生得绝顶聪明，两岁就识字，三岁就读书，五岁、六岁就学会历算、武艺和工技，七岁、八岁，他就夸耀自己已经学会了当国王的本领。虽然事实并非如此，但却无人否认他的绝顶聪明。比如那位法术高深的雪山隐士，尽管口里说他还很幼稚，心里也禁不住赞许他是“下凡的菩萨”。可是那个同母同胞的小王子呢，枉自和他哥哥长得一般模样，肚里却满是糊涂虫儿，十岁不识数，十二岁还撒尿床上，不用说，读书识字与他无缘，历算、武艺与他无分，真如俗话所说：“一树花儿开两朵，一朵香来一朵臭。”这当然要使老来得子的国王和王后又喜又忧了。

国王和王后时常求神拜佛，烧香许愿，无非希望小王子变得聪明，也时常请经师教他。可是小王子还是提起笔杆发抖，写不出自己的名字。国王束手无策，只得登朝，向臣子们征询教儿聪

明的方法。满朝文武，尽都你望着我，我望着你，象一群哑嘴的鸦雀，气得国王直放响屁。

正在这个时候，朝门外响起一阵歌声：

哑巴会开口，

顽石会点头，

愚者会聪明，

智者我为首。

歌声惊醒了那群鸦雀，满朝文武倏地锦袍扫地，冠缨拂尘，争着挤作一堆，七嘴八舌地奏道：

“臣有治愚之方。”

“臣有开窍之策。”

“臣有复聪之药。”

嘈杂刺耳的声音，一时震得梁上、殿上的灰尘齐飞，几乎把那高居宝座的国王耳朵都震聋了。

国王勃然变色，向跪在尘埃里的那批鸦雀，怒冲冲地横扫一眼，径向侍卫们喊道：

“快唤歌者进殿。”

歌者飘然而进，一个接着一个，一连飘进来七个魔法师，他们走路都脚不沾地。带头的一个向飞过天空的鸟儿一招，鸟儿就连说带笑飞到国王面前。第二个用手向朝门一指，朝门突然变成两位神将，威威武武地跨上殿来。第三个张口向殿前的花树一吹，花树变成一群仙女，在殿前吹弹歌舞。第四个向殿前的侍卫一笑，侍卫转身就把王后和大小王子领来。第五个向大王子念句咒语，大王子立时变得象小王子那么愚蠢。第六个向小

王子点一点头，小王子立时变得象大王子那么聪明，还对着殿上发生的新奇事儿，即景吟诗。第七个向那群大臣用手一挥，那些大臣尽都变成鸦雀，满天飞旋。

国王和王后见了，既惊奇，又骇异，心中顿时沸腾起满锅开水：小王子忽然变得聪明，自然是天大好事，可是大王子忽然变成呆子，众文武忽然变成飞禽，这不但是“卖了灰马买白马”，反有王位谁继、江山谁保的忧虑。两夫妇想到这里，不由不心惊胆颤，赶紧定神，满脸笑容地恭请七位魔法师就座。

七位魔法师昂然入座，互相争着夸耀自己的本领，越说越使得国王心惊，倒把求儿聪明的事忘了，心想先保住护驾的文武大臣要紧，便对魔法师们恭恭敬敬地请求道：

“大师们法术高深，我已当面领教，想来不须费吹灰之力，便能使他们还原。”

“这很容易。”魔法师们一面笑着回答，一面施法念咒，顷刻间，一切都已还原，象没有发生过什么事情一样。

文武大臣清醒过来，想着刚才遭受的羞辱，一个个心中恼恨，但抬头看见国王和王后又是满面愁容。大家回头望望小王子，又是那么呆头呆脑，赶紧争着献媚道：

“大王有福，异人有法，还用担心殿下不会变得聪明吗。”

国王心中明白，这些魔法师虽有法术可使小王儿聪明，但是不可把他们留在朝中，以致发生大患，便提出厚礼酬谢教儿聪明的办法。

七位魔法师互相瞅着笑了一阵，都摆起架子来说：

“小人等不过一时之戏，哪里真能教殿下聪明？”

他们边说边站起来，装出就要归山的样子，急得满脸皱纹的老王和王后涕泪滂沱，文武百官又都鸦雀无声，生怕魔法师们推脱，国王又骂他们无用。

宰相急忙转身，向魔法师们东求西劝，好久才得到他们冷冷回答：

“试试看吧，不过时间无定。”

这是在讲价钱了，国王才开口笑道：

“但求早日成功，财礼倒可多送。不过，宫中不洁，请法师们就带了小王儿去吧。”

国王以为那七位魔法师还要讨价还价，想不到他们倒顿时异口同声地答应了。

于是，魔法师们带了小王子和国王赏赐的几驮财礼，得意洋洋地回亚拉香保雪山去了。

一晃过了三年，国王时时派了高贵的大臣送去许多财礼，可总带不回小王子聪明的消息，魔法师们老是对大臣那么回答：

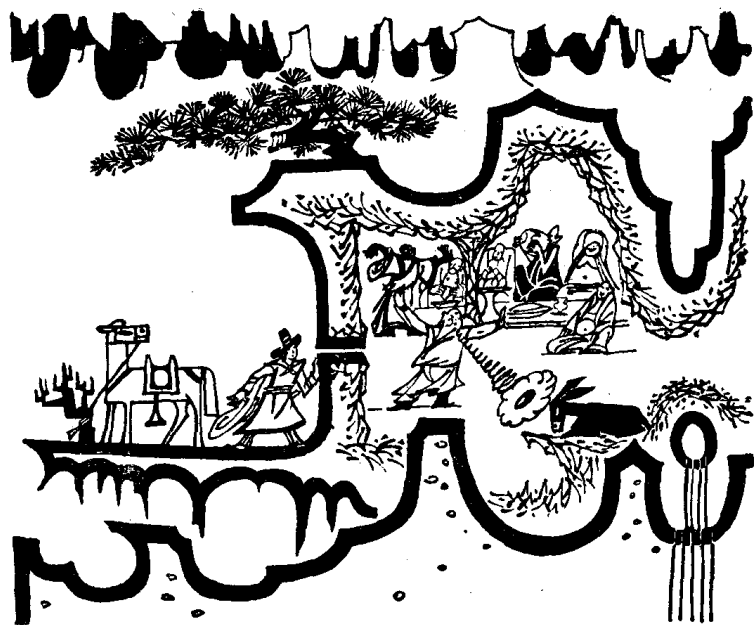
“请国王放心，我们一定尽力教导殿下。”

实际呢，魔法师们一等大臣回马，便哈哈大笑道：

“难道我们也是糊涂虫，放着宝树不摇钱吗？”

就这样，他们七个人，轮流陪着小王子吃喝游玩，从不教他半点本事。所以，过了三年时间，小王子没有学到一点本领，自然不会比来的时候稍微聪明一些。

小王子在这些年里，又学了许多本领，认为自己是国里的头号聪明人。但他对弟弟很友爱，因为有三年的弟弟，心里十分惦念。一天，他请求国王准许他去看御弟是不是学到了本领，是



不是变得聪明了。

国王答应，大王子就骑着一匹黄骠马，得得得地跑到亚拉香保露山去了。

到了七位魔法师的岩洞门口，大王子下了马，正要伸手拍门，忽然听见里面有喧笑的声音，便就着门缝张望……

七位魔法师正巧带了小王子饮酒歌舞，谈笑作乐。

他先见魔法师只是陪着弟弟吃喝，什么也不教他。然后又见魔法师向弟弟的头上念两句咒语，弟弟打一个呵欠就倒地睡了。他很气忿，正要冲门进去，忽然又听见那些魔法师在笑说当年的秘密，才知道他们用的是魔法，所以不愿住在王宫里，免得